

# *Emmène-moi*

Poème des Rahbani Assi et Mansour (mise en vers)

Par *Ramzi Abou Chacra*

«Khidni 3ala talat hal helouine»

daté du 23 /12/ 1960

Emmène-moi au cœur de ces lieux sans âge  
Dans les splendides bois qui nous ont vus grandir  
Oublie-moi, laisse-moi aux flancs de mon village  
Parmi vignes et figuiers, voir le temps s'évanouir

Les portes des demeures anciennes me font signe  
Appel est la rivière à ceux très loin partis  
De la croisée ouverte un regard me désigne:  
Souviens-toi de ce temps où nous étions amis

Dans les chemins perdus, quand les oiseaux reviennent  
Vers leurs nids, au couchant qui annonce le soir  
J'attendrai qu'une main vienne serrer la mienne  
Qu'une voix me salue et me dise: « Bonsoir »

Sur la terre du Liban me fera reflleurir  
En gardienne des monts, notre vieille mesure  
J'ouvrirai grand la porte, j'embrasserai les murs  
Et sous le plus beau ciel, viendrai me recueillir.



## *Si ma faute*

Si ma faute est l'amour qui règne sur mon cœur  
Péché seraient les nuits, péché serait sentir  
Et me pardonnera cette fois le Seigneur  
Si auprès de tes yeux je viens me repentir

Mise en vers d'un extrait poétique des Rahbani  
Assi et Mansour (par Ramzi Abou Chacra)  
(poème d'amour, 1973)



## *Petit poème de Mansour*

Quand la maison a dit ne me laissez pas seule  
Nous lui avons confié des larmes pour partir.

Mise en vers par *Ramzi Abou Chacra*

# Watani

A Sara :

Rose Rouge est poème et traduire est un leurre  
Que ne puis-je apprendre le langage des fleurs !



Je te chante, patrie, amas de bleus nuages  
Amour de nos prochains, inscrit sur les visages  
Mémoire des aïeux est ton sol, et demeure  
Fleur de Lys nationale et de rosée en fleurs.

Si l'on te dit réduit à d'étroites frontières  
Tu es pour nous immense autant que l'univers.

Or des temps si précieux lorsque les temps déclinent  
Je suis les plus beaux vers quand le haut vent s'obstine  
Sur le pas de la porte, et caillou, et muguet,  
De l'éclair éclatant du poème, le jet.

Sous l'arcade, de moi, les voisins se souviennent  
Les rossignols me disent: il faut que tu reviennes

Des bras de nos parents ont poussé les forêts  
Visage des aïeux la pierre des murets.  
C'est là qu'ils ont vécu mémoire de l'instant  
Et tu peux remonter jusqu'à la nuit des temps.

Réponds pays que j'aime que me veut cet amour  
Qui grandit avec moi et grandit tous les jours?

Viendront, viendront les temps et les temps à venir  
Dans leurs soleils cachés miroite l'avenir  
Car tu es la puissance et la riche splendeur  
Tu es le monde entier quand j'écoute mon cœur.

Mise en vers d'un poème des Rahbani Assi et Mansour  
*Ramzi Abou Chacra*

# Ghorba

Le personnage de Ghorba  
Dans la pièce Jbel el-Sawan

...Et je suis de retour pour délivrer la terre  
« Le droit est éternel » m'a enseigné mon père  
Je suis goutte de pluie et je suis grain de blé  
Dans le sol qui est mien je veux être semée  
Amour de ce pays je serai dans les cœurs:  
Prochaine est la moisson promet le grain qui meurt.

*Ramzi Abou Chacra*  
(Lundi 2 et mardi 3 février 2009)

